



**ГЛОСАРІЙ
ТЕРМІНІВ
політики, що
базується на доказах**

**GLOSSARY OF
TERMS
on Evidence
based Public Policy**



Цей документ не відображає думки чи позиції ЄС. Він відображає думки, висловлені на відповідній зустрічі, проведеній експертами НАДУ і Проекту «A4U».

The document does not reflect opinions or standpoints of the EU. It reflects opinions sounded at the respective meeting as compiled by experts of the NAPA and the A4U Project

Редактори:

Л. Гонюкова - доктор наук з державного управління; О. Кілієвич - доцент; М. ван ден Муйзенберг - ключовий експерт проекту «A4U»; М. Чулаєвська - старший фелоу з питань тренінгів проекту «A4U».

Editors:

L. Honiukova - Hab. PHD in Public Administration; O. Kiliievych - Associate Prof.; M. van den Muijzenberg - Key Expert of the A4U project; M. Chulaievska - Senior Training Fellow of the A4U project

Робоча група:

Н. Балдич - кандидат наук з державного управління; А. ван Баллегойен - короткостроковий експерт проекту «A4U»; О. Берданова - кандидат економічних наук; Т. Білецька - старший фелоу з питань секторальної політики проекту A4U; Л. Гонюкова - доктор наук з державного управління; І. Грищенко - доктор наук з державного управління; І. Дегтярьова - доктор наук з державного управління; О. Кілієвич - доцент; М. ван ден Муйзенберг - ключовий експерт проекту «A4U»; Т. Паламарчук - асоційований фелоу з питань тренінгів проекту «A4U»; О. Петроє - доктор наук з державного управління; О. Радишевська - старший фелоу з питань законодавчого наближення проекту «A4U»; Н. Чиркова - аспірант з державного управління; М. Чулаєвська - старший фелоу з питань тренінгів проекту «A4U».

Working group:

N. Baldych - PHD in Public Administration; A. van Ballegoyen - Short-term Expert of the A4U project; O. Berdanova - PHD in Economy; T. Biletska - Senior Sectoral Policy Fellow of the A4U project; L. Honiukova - Hab. PHD in Public Administration; I. Hryshchenko - Hab. PHD in Public Administration; I. Dehtiarova - Hab. PHD in Public Administration; O. Kiliievych - Associate Prof.; M. van den Muijzenberg - Key Expert of the A4U project; T. Palamarchuk - Associate Training Fellow of the A4U project, O. Petroie - Hab. PHD in Public Administration; O. Radyshevska- Senior Legal Approximation Fellow of the A4U project; N. Chyrkova - PHD student in Public Administration; M. Chulaievska - Senior Training Fellow of the A4U project

Глосарій розроблено за сприяння Проекту ЄС «Підтримка впровадження Угоди про асоціацію між Україною та ЄС» 'Association4U'.

The glossary was developed with the assistance of the EU funded project «Support for the implementation of the Association Agreement between Ukraine and the EU» 'Association4U'

Foreword

Dear readers,

It is a great pleasure to present you the first Ukrainian-English Glossary on Evidence-Based Public Policy Making (EBPPM). The Glossary is one of the outcomes of the fruitful cooperation between the experts of the National Academy of Public Administration (NAPA) and the EU funded Project “Support for the implementation of the EU-Ukraine Association Agreement” (A4U). The project aims at supporting implementation of the AA/DCFTA between the EU and Ukraine.

This Glossary includes selected terminology which in our opinion is the most urgent to be understood by the practitioners and academics dealing with policy making, coordination and implementation of the AA/DCFTA. As the field is relatively new, the Glossary is intended to explain terminology and concepts ensuring that they are properly used by the AA/DCFTA community. Additionally, the Glossary may be used as a tool for foreign experts to understand how Ukrainian colleagues understand various terms related to policy making and implementation within the specific context of Ukraine’s public administration.

As the Glossary is a first attempt, it cannot be considered as being complete. Therefore the user will perhaps not always agree with the definitions or be able find the terminology looked for. The team is aware of this possible shortcomings and welcomes suggestions for improvements. In other words, the Glossary should be seen as a ‘living’ document that needs to be revised and upgraded in line with the developments in the field, rather than a document that defines concepts and terms as written in stone.

The format of Pocket Glossary allows you to use it on any device, time and place. I hope and trust that the Glossary will prove to be a useful tool, and I hope that it will stimulate discussions in ministries, academia and CSOs about the need to improve policy making capacity as to ensure the further successful implementation of the AA/DCFTA in Ukraine.

Yours sincerely,
Dr. Janos Zakonyi.
Team Leader of the Association for You Project

ЗМІСТ

А		Г	
Альтернатива.....	1	Гендерний аналіз.....	3
Alternative		Gender analysis	
Аналіз витрат та вигод.....	1	Гіпотеза.....	3
Cost-benefit analysis		Hypothesis	
Аналіз заінтересованих сторін/стейкхолдерів/ зацікавлених сторін.....	1	Горизонтальна взаємодія/співпраця.....	4
Stakeholder Analysis		Horizontal interaction/cooperation	
Аналіз політики (публічної).....	1	Горизонтальні політики.....	4
Policy analysis (public)		Horizontal common policies	
Аналіз проблеми.....	1	Громадська експертиза.....	4
Problem Analysis		Public consultation	
Аналіз результативності витрат.....	1	Громадський контроль.....	4
Cost effectiveness analysis		Public scrutiny	
Аналіз SWOT.....	2		
SWOT Analysis			
Б		Д	
Багаторівневе врядування.....	2	Дерево Завдань/Цілей.....	5
Multilevel governance		Objective Tree	
Бенефіціар/Вигодонабувач.....	2	Дерево Проблем.....	5
Beneficiary		Problem Tree	
Бенчмаркінг.....	2	Державна політика.....	5
Benchmarking		State policy	
		Державна цільова програма.....	5
		The state target program	
		Діяльність/заходи.....	5
		Activity(ies)	
В		Е	
Варіанти політики.....	2	Експерт.....	5
Policy options		Expert	
Вертикальна взаємодія.....	2	Ефективність політики.....	6
Vertical interaction		Policy efficiency	
Вироблення політики.....	2		
Policy making			
Внески/затрачені ресурси політики.....	3		
Policy Inputs			
Впливи/наслідки політики.....	3	Є	
Policy Impacts		Європейський консенсус щодо розвитку.....	6
Впровадження політики.....	3	European Consensus on Development	
Policy implementation		Європейські стандарти.....	6
Врядування.....	3	European standards	
Governance			

З

Завдання політики.....7	Policy objectives
Заінтересована сторона/Стейкхолдер/Зацікавлена сторона.....7	Stake Holder (STH)
Здійсненність.....7	Feasibility
Здійсненність адміністративна.....7	Administrative feasibility / operability
Здійсненність політична.....7	Political feasibility

І

Інклюзивне зростання.....7	Inclusive Growth
Інструменти політики.....8	Policy instruments

К

Кластер інноваційний.....8	Innovation cluster
Кластерна політика.....8	Cluster policy
Кластерний підхід до формування політики.....8	STH involvement
Компетентнісне планування людських ресурсів.....9	Competency-based human resources planning
Компетенції.....9	Competencies
Компетентнісне управління.....9	Competency-based management
Конструктивна невизначеність.....9	Constructive uncertainty/ambiguity
Концептуалізація.....9	Conceptionalization
Координація політики.....9	Policy coordination
Корпоративна соціальна відповідальність (КСВ).....10	Corporate Social Responsibility (CSR)
Критичне мислення.....10	Critical Thinking

М

Макрореґіон.....10	Macroregion
Мета публічної політики.....10	The overall objective of public policy
Метод.....10	Method
Міжсекторальне співробітництво.....10	Intersectoral cooperation
Мікрореґіон.....11	Microregion
Модель політики.....11	Policy model
Моніторинг.....11	Monitoring

Н

Наслідки політики/ Кінцеві результати політики.....11	Policy outcomes
---	-----------------

О

Оцінка впливу політики / оцінка впливу.....11	Policy impact assessment / Impact assessment
Оцінювання політики.....12	Policy evaluation

П

Парадигма.....12	Paradigm
Планування середньо- і довгострокове.....12	Medium- and long-term planning
Політика як Policy та Політика як Politics.....12	Policy and Politics
Політика участі (партисипаторна/партисипативна політика).....13	Participatory policy
Продукти політики.....13	Policy outputs

Політика європейської інтеграції України.....	13
European integration policy of Ukraine	
Порядок денний асоціації України.....	13
Agenda of the Association of Ukraine	
Програма.....	13
Program	
Публічна адміністрація.....	14
Public administration	
Публічна політика.....	14
Public policy	
Публічна політика, заснована на доказах.....	14
Evidence-based policy / Evidence-based public policy	
Публічне управління.....	14
Public management	

P

Регіон.....	14
Region	
Регіональна політика.....	15
Regional policy	
Результати політики.....	15
Policy results	
Результативність політики.....	15
Policy effectiveness	
Розробник політики.....	15
Policy maker	

C

Секторальні політики.....	15
Sectoral common policies	
Соціальна експертиза/ Оцінка соціального впливу.....	15
Social expertise/Social Impact Assessment	
Соціальний діалог.....	16
Social dialogue	
Спільні політики.....	16
Common policies	
Сталість.....	16
Sustainability	
Стейкхолдер.....	16
Stake Holder	

«Стратегії» та «політики» (взаємозалежність).....	16
«Strategies» and «policies» (interconnection)	
Стратегічне планування.....	16
Strategic planning	
Стратегічне управління.....	17
Strategic management	
Стратегія.....	17
Strategy	
Субсидіарність.....	17
Subsidiarity	
Схвалення політики.....	17
Policy Approval	

T

Теорія змін.....	17
Theory of change	

U

Угода про асоціацію між Україною та ЄС.....	18
Association Agreement between Ukraine and the EU	
Узгодженість політик.....	18
Policy coherence	

Φ

Формування порядку денного політики.....	18
Policy agenda setting	
Формулювання політики.....	18
Policy Formulation	

Ц

Цикл політики.....	19
Policy cycle	
Ціль політики.....	19
Policy goal	

Альтернатива

Див. Варіанти політики.

Аналіз витрат та вигод

Аналіз, який надає оцінку потоку витрат та вигод політики впродовж певного часу з метою визначення рентабельності інвестицій в політику. Порівняння здійснюється між ситуаціями «з» і «без» політики з метою визначення чистої вигоди політики.

Аналіз заінтересованих сторін/стейкхолдерів/зацікавлених сторін

Аналіз заінтересованих сторін передбачає ідентифікацію всіх груп заінтересованих сторін, які можуть бути під впливом (позитивним чи негативним) запропонованої інтервенції, визначення та аналіз їхніх інтересів, проблем, потенціалів та ін. Висновки цього аналізу потім інтегруються в розробку політики.

Аналіз політики (публічної)

Процес вироблення орієнтованих на клієнта і базованих на суспільних цінностях рекомендацій для державних рішень.

Аналіз проблеми

Структурне дослідження негативних сторін ситуації з метою виявлення причин і їхніх впливів.

(див.також **Аналіз політики**)

Аналіз результативності витрат

Аналіз, який використовується для вибору варіантів політики або між альтернативними політиками, мета або результати яких ідентичні або порівнянні. Він дозволяє прийняти рішення щодо найбільш результативного способу отримання визначеного набору вигод, які нелегко оцінити у грошовій формі (тобто для нематеріальних продуктів).

(див.також **Результативність політики**)

Alternative

See Policy options.

Cost-benefit analysis

Cost-benefit analysis involves the valuation of the flow of the policy costs and benefits over time to determine the policy return on investment. A comparison is made between the situation 'with' and 'without' the policy to determine the net benefit of the policy.

Stakeholder Analysis

Stakeholder analysis involves the identification of all stakeholder groups likely to be affected (either positively or negatively) by the proposed intervention, the identification and analysis of their interests, problems, potentials, etc. The conclusions of this analysis are then integrated into the policy design.

Policy analysis (public)

Client-oriented advice relevant to public decisions and informed by social values.

Problem Analysis

A structured investigation of the negative aspects of a situation in order to establish causes and their effects.

(see also **Policy Analysis**)

Cost effectiveness analysis

Cost-effectiveness analysis is used to choose between variants of a policy or between alternative policies whose purpose or results are identical or comparable. It allows a decision to be made as to the most effective way to deliver an established set of benefits which are not easily valued in monetary terms (i.e for non-tangible products).

(see also **Policy effectiveness**)

Аналіз SWOT

Аналіз сильних та слабких сторін, можливостей і загроз, з якими можуть зіткнутись розробники політики. Інструмент, який можна використовувати на всіх етапах циклу політики.

SWOT Analysis

Analysis of the Strengths and Weaknesses, and the Opportunities and Threats that policy makers faces. A tool that can be used during all phases of the policy cycle.

Б

Багаторівневе врядування

Підхід до управління суспільними справами, який передбачає цільову взаємодію багатьох сторін різних рівнів (наднаціонального, національного, регіонального, місцевого), насамперед органів державної влади, органів місцевого самоврядування, але також може передбачати залучення приватних і громадських структур.

Бенефіціар/Вигодонабувач

Особа або група осіб, які набувають вигоди від політичної діяльності незалежно від того, на кого спрямована така діяльність. Бенефіціари (напр., діти, постраждали від промислового забруднення) не обов'язково є цільовою групою.

Бенчмаркінг

Процес, що передбачає виявлення, осмислення (аналіз) та адаптацію передових практик інших організацій; стандарт, за допомогою якого можна щось виміряти або оцінити.

Multilevel Governance

An approach to the management of public affairs, which involves the target interaction of many sides of different levels (supranational, national, regional, local) first of all state authorities, local governments, however private and public structures can be involved also.

Beneficiary

A person or a group benefiting from political activity, regardless of who the activity is directed at. Beneficiaries (e.g., young children exposed to industrial pollution) are not necessarily a target group.

Benchmarking

It is the process of identifying, understanding, and adapting outstanding practices from other organizations; a standard by which something can be measured or judged.

В

Варіанти політики

Один з двох або більше способів досягнення однієї й тієї ж бажаної мети або виконання завдання.

Вертикальна взаємодія

Спільні узгоджені дії щодо вироблення і реалізації певних рішень між суб'єктами вищих і нижчих рівнів врядування (наднаціонального, національного, регіонального, місцевого).

(див.також *Багаторівневе врядування*)

Вироблення політики

Політико-аналітичний процес розробки й синтезу альтернативних варіантів розв'язання проблеми політики.

Policy options

One of the two or more ways of achieving the same desired goal or objective accomplishment.

Vertical interaction

Common coherent actions in the formulation and implementation of certain decisions between subjects of higher and lower levels of governance (supranational, national, regional, local).

(see also *Multilevel governance*)

Policy making

Policy and analytical process for the development and synthesis of alternative policy options.

Внески/затрачені ресурси політики

Всі ресурси, як капітальні, так і людські, що використовуються для впровадження політики.

Впливи/наслідки політики

Позитивні і негативні, первинні і вторинні довгострокові ефекти, спричинені політикою прямо або опосередковано, очікувано або неочікувано.

Впровадження політики

Процес втілення затвердженої політики, який полягає у трансформації проголошених цілей у результати. Впровадження потребує постійного моніторингу.

Врядування

Здійснення політичних, економічних та адміністративних повноважень в управлінні справами країни на всіх рівнях управління. Це нейтральна концепція, що включає у себе складні механізми, процеси, відносини та інститути, через які громадяни та групи формулюють свої інтереси, відстоюють свої права і обов'язки та узгоджують свої інтереси.

Гендерний аналіз

Аналіз політики, який дозволяє ідентифікувати та інтегрувати динаміку змін у конкретній ситуації, а також контролювати їхню еволюцію, зокрема щодо невідповідностей між жінками та чоловіками. Гендерний аналіз включає увагу до: різних ролей (продуктивної, репродуктивної, прийняття рішень) жінок та чоловіків; їх диференційний доступ до та використання ресурсів та їх конкретні потреби, інтереси та проблеми; і перешкоди на шляху до повної та рівноправної участі жінок та чоловіків у заходах політики та в рівності між жінками та чоловіками в отриманні вигод.

Гіпотеза

Ідея чи пояснення того, що базується на відомих фактах, але ще має бути доведено.

Policy Inputs

All resources, whether capital or human, used for policy implementation.

Policy Impacts

Positive and negative, primary and secondary long-term effects produced by a policy directly or indirectly, intended or unintended.

Policy Implementation

The process focused on the implementation of the approved policy which transforms the goals declared into results. Monitoring of implementation progress is necessary in order to measure input.

Governance

The exercise of political, economic and administrative authority in the management of a country's affairs at all levels. A neutral concept comprising the complex mechanisms, processes, relationships and institutions through which citizens and groups articulate their interests, exercise their rights and obligations and mediate their differences.



Gender analysis

A gender analysis allows the identification and integration of the dynamics of change in a given situation, as well as the monitoring of their evolution, particularly in relation to the disparities between women and men. A gender analysis includes attention to: the different roles (productive, reproductive, decision-making) of women and men; their differential access to and use of resources and their specific needs, interests and problems; and the barriers to the full and equitable participation of women and men in project Activities and to equity between women and men in the benefits obtained.

Hypothesis

An idea or explanation for something that is based on known facts and has to be tested.

Горизонтальна взаємодія/співпраця

Спільні узгоджені дії щодо вироблення і реалізації певних рішень між державними, приватними, громадськими, корпоративними структурами, які функціонують на одному рівні (наприклад: департамент-департамент, адміністрація-адміністрація).

Горизонтальні політики

Політики, що охоплюють загальні умови соціального, політичного та економічного життя ЄС і кожної держави-члена. Горизонтальні політики ЄС: Політика регіонального розвитку, Соціальна політика, Податкова політика, Політика конкуренції, Екологічна політика, Міграційна політика.¹

Громадська експертиза

Проведення інститутами громадянського суспільства, громадськими радами оцінки діяльності органів виконавчої влади, ефективності прийняття і виконання такими органами рішень, підготовку пропозицій щодо розв'язання суспільно значущих проблем для їх врахування органами виконавчої влади у своїй роботі.²

Громадський контроль

Громадська оцінка ступеня виконання органами влади та іншими підконтрольними об'єктами їх соціальних завдань, дотримання певних соціальних норм. Характерні відмінності громадського контролю від будь-якого іншого виду контролю перебувають у суб'єктно-об'єктній сфері й полягають у тому, що, по-перше, громадський контроль здійснюється саме громадськістю (організованою та неорганізованою) і, по-друге, що в процесі здійснення громадського контролю контролюється дотримання підконтрольними об'єктами певних соціальних норм, виконання ними соціальних завдань, безпосередньо пов'язаних із захистом і реалізацією прав і свобод громадян, задоволенням та узгодженням їхніх соціальних потреб та інтересів. Як потужний засіб захисту прав громадян громадський контроль є також формою участі громадськості в управлінні для підвищення ефективності діяльності органів публічної влади, підприємств, установ і організацій, що надають соціальні послуги.

¹Джерело/Source: Moussis N. Access to European Union: law, economics, policies//19th

²Джерело/Source: Постанова КМ України від 5 листопада 2008 р. N 976 Про затвердження Порядку сприяння проведенню громадської експертизи діяльності органів виконавчої влади. - <http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/976-2008-%D0%BF>

Horizontal interaction/cooperation

Joint concerted actions in the formulation and implementation of certain decisions between public, private, public, corporate structures that function on the same level (for example, department-department, administration-administration).

Horizontal common policies

Horizontal common policies are covering the overall economic, political and social foundations in the EU and its Member States. Horizontal common policies: EU regional development policy, EU social policies, EU taxation policy, EU competition policy, EU environmental policy, EU migration policy.

Public consultation

Evaluation by civil society institutions, including civil society councils of the executive authority bodies' activities, of their decision making and enforcement efficiency. Preparation by these civil society institutions of proposals for solving socially important issues for their consideration by the executive authorities.

Public scrutiny

Public (civil society) evaluation of the implementation by public authorities, including by their subordinated bodies, of their social tasks and of their compliance with certain social principles. The specific features of the public scrutiny (control) distinguishing it from any other type of scrutiny (control) refer to the issue controlling and controlled entities.

First, the public (civil society) scrutiny is carried out by the public itself (organized and unorganized). Second, in the public scrutiny (control) includes the evaluation of performance of bodies controlled as far as the observance of certain social principles, implementation of social tasks directly related to the protection and realization of the rights and freedoms of citizens, meeting their social needs and considering their interests are concerned.

As a powerful measure of citizens' rights protection, public scrutiny (control) is also a form of civic society participation in the public administration increasing the efficiency of public authorities and public enterprises, institutions and organizations providing social services.

Д

Дерево Завдань/Цілей

Схематичне зображення ситуації у майбутньому щойно проблеми буде вирішено на основі проведеного аналізу проблеми, яке частково показує рішення, що сприяють досягненню загальної мети.

Дерево Проблем

Схематичне зображення негативної ситуації, що показує причинно-наслідковий зв'язок.

Державна політика

Курс дій, який обрали і дотримуються влада, керівництво, політична партія і т.д.: напр., наша національна зовнішня політика.³ Д.П. англійською мовою може позначатись як «State policy» або «Public Policy». SP може використовуватись у значенні місцевої політики на протипагу державній (наприклад, в США S.P. означає політику конкретного штату, а не уряду країни). В такому випадку P.P. означає державну політику.

(див.також *Публічна політика, Політика*)

Державна цільова програма

Комплекс взаємопов'язаних завдань і заходів, які спрямовані на розв'язання найважливіших проблем розвитку держави, окремих галузей економіки або адміністративно-територіальних одиниць, здійснюються з використанням коштів Державного бюджету України та узгоджені за строками виконання, складом виконавців, ресурсним забезпеченням.⁴

Діяльність/заходи

Конкретні дії, що проводяться з використанням ресурсів для створення продуктів і кінцевих результатів та досягнення цілей та виконання визначених завдань.

Експерт

Визнаний фахівець (спеціаліст) високої кваліфікації з відповідної галузі знань.

Objective Tree

A diagrammatic representation of the situation in the future once problems have been remedied, following a problem analysis, and showing partial solutions that contribute to achieving the overall objective.

Problem Tree

A diagrammatic representation of a negative situation, showing a cause effect relationship.

State policy

A course of action adapted and pursued by a government, President, political party: for example UA`s foreign policy. S.P. can be used to indicate local level of policy instead of the Government policy (e.g., in the US state policy means policy of particular State not of the US Government). In this case Public policy means the Government policy.

(see *Public Policy, Policy*)

The state target program

A complex of interconnected tasks and measures aimed at solving the most important problems of development of the state, separate branches of the economy or administrative-territorial units, carried out by using the State Budget of Ukraine, with coordinating of terms of execution, composition of performers, resource support.

Activity(ies)

Specific actions carried out by using resources (inputs) to create outputs and outcomes and achieve goals and desired objectives.

Е

Expert

A person who is a specialist of high qualification, and proven expertise in a relevant field of knowledge.

³ Джерело/Source: Килиевич А. Англо-русский глоссарий терминов и понятий в сфере государственного управления и политики, экономики и международной торговли. 2-е изд., испр. и доп. - Б.: 2013. - 786 с. - С. 349

⁴ Джерело/Source: Закон України "Про державні цільові програми" від 18.03.2004 за № 1621-IV

Ефективність політики

Показник, який характеризує рівень витрат ресурсів для досягнення мети політики, і покликаний запобігати марнотратному використанню певного ресурсу. Політика може бути ефективною, але не результативною і навпаки.

(див.також *Результативність*)

Policy efficiency

The state or quality of being efficient: preventing the wasteful use of a particular resource. The Policy may be efficient but not effective OR effective but not efficient.

(see also *Effectiveness*)

Є

Європейський консенсус щодо розвитку

Спільне бачення і основа дій для співробітництва у сфері розвитку для Європейського Союзу та його держав-членів. Це план 2017 р., який узгоджує політику розвитку Союзу з Порядком денним сталого розвитку до 2030 року. Метою цього плану є створення основи для спільного підходу до політики розвитку, який буде застосовуватися інституціями ЄС та державами-членами, поважаючи ролі та компетенції один одного.⁵

European Consensus on Development

Common vision and basis for activities for cooperation in the area of development of European Union and its Member States. It is a blue print 2017 which aligns the Union's development policy with the 2030 Agenda for Sustainable Development. The purpose of this Consensus is to provide the frame work for a common approach to development policy that will be applied by the EU institutions and the Member States while fully respecting each other roles and competences.

Європейські стандарти

Поширені в ЄС норми і правила виробництва і торгівлі, еталони суспільної поведінки, управлінської чи політичної діяльності.

Для сфери публічного управління ЄС – це зразки кращої управлінської практики, визначені шляхом узагальнення досвіду європейського врядування. Хоча сьогодні не існує офіційного каталогу ЄС для сфери державного управління, інституційні реформи в ЄС напередодні розширення 2004 р. та підготовка до членства держав Центральної та Східної Європи допомогли сформулювати певні стандарти управлінської діяльності, до яких, зокрема, належать: правила організації державних закупівель, внутрішнього та зовнішнього аудиту, процедури законотворення та вироблення державної політики, проведення консультацій з громадськістю у процесі прийняття управлінських рішень, механізми координації політики європейської інтеграції тощо.⁶

European standards

Common rules and norms of production and trade in the EU, standards of social behavior, management or political activity.

For the sphere of public administration of the EU - these are examples of better management practices, defined by summarizing the experience of European governance. Although today there is no official catalog of the EU PA Standards for the sphere of public administration, institutional reforms in the EU on the eve of the enlargement in 2004 (Copenhagen criteria 1992) and the preparation for the membership of the states of Central and Eastern Europe helped to formulate certain standards of management activities, which in particular include: rules for the organization of public procurement, internal and external audit, law-making and development of state policy, holding of consultations with the public in the process of making managerial decisions, mechanisms for coordinating the policy of European integration, etc.

⁵ Джерело/Source: The new european consensus on development «Our world, our dignity, our future»: Joint statement by the Council and the representatives of the governments of the Member States meeting within the Council, the European Parliament and the Commission (2017/C 210/01) [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://eur-lex.europa.eu/legal content/EN/TXT/?uri=uriserv:OJ.C_.2017.210.01.0001.01.ENG&toc=OJ.C:2017:210:TOC

⁶ Джерело/Source: Оржель О.Ю .Енциклопедичний словник з державного управління / уклад. : Ю. П. Сурмін, В. Д. Бакуменко, А. М. Михненко та ін. ; за ред. Ю. В. Ковбасюка, В. П. Троциньського, Ю. П. Сурміна. – К. : НАДУ, 2010. – с. 229

Завдання політики

Безпосередньо очікувані результати діяльності.

Заінтересована сторона/Стейкхолдер/Зацікавлена сторона

Особа або група осіб, залучена в той чи інший спосіб до процесу прийняття і впровадження рішень, які впливають на її інтереси, та є об'єктом впливу таких рішень.

(див.також *Кластерний підхід до формування політики*)

Здійсненність

Один з факторів оцінки в процесі вибору варіантів дій для публічної політики, який стосується того, чи визначені цілі такої політики можуть бути досягнуті в конкретних умовах.

Здійсненність адміністративна

Це критерій, який дозволяє визначити здійснюваність політики шляхом порівняння адміністративних витрат і операційного тягаря запропонованої політики та наявних ресурсів й інституційної спроможності її втілення.

Здійсненність політична

Йдеться про політичний ризик, включаючи характер підтримки і опозиції, прозорість для громадськості і шанси зазнати поразки.⁷

Інклюзивне зростання

Швидкі темпи економічного зростання необхідні для зниження абсолютної бідності (підхід Світового банку);

Policy Objectives

Immediate expected results of activities.

Stake Holder (STH)

A person or a group involved in the decision-making process and implementing a policy that affects his/its interests, and affected by them.

(see also *STH involvement*)

Feasibility

One of the factors helping to choose variants of actions for public policy and addressing the issue whether the policy objectives can really be achieved under present conditions.

Administrative feasibility/ operability

This criterion allows to determine feasibility by comparison of administrative cost and operational burden of the proposed policy and the available resources and operational capacity for its implementation.

Political feasibility

The issues here are political risk, including the nature of support and opposition, public visibility and chances of failure.

Inclusive Growth

Economic growth that is necessary for decrease absolute poorness which are inter linked and assessed together (World Bank approach)⁸:

⁷ Джерело/Source: Кілієвич, Олександр . Англо-український глосарій термінів і понять з аналізу державної політики та економіки. – К.: Видавництво Соломії Павличко «Основи», 2003. – 510 с.- С. 270

⁸ Джерело/Source: What is Inclusive Growth? <http://siteresources.worldbank.org/INTDEBTDEPT/Resources/468980-1218567884549/WhatsInclusiveGrowth20081230.pdf>

тип «зростання», який не тільки створює нові економічні можливості, а й забезпечує рівний доступ до можливостей, створених для всіх верств суспільства, зокрема для бідних (підхід Азійського банку розвитку); розширення можливостей людей через високий рівень зайнятості, інвестиції в навички, боротьбу з бідністю, модернізацію ринків праці, навчання та систем соціального захисту, щоб допомогти людям передбачати та управляти змінами і створенням згуртованого суспільства (підхід ПРООН).

Інструменти політики

Засоби, які використовують уряди для досягнення бажаного результату політики (економічні, фінансові, регуляторні та ін.).

type of “growth that not only creates new economic opportunities, but also one that ensures equal access to the opportunities created for all segments of society, particularly for the poor” (Asian Development Bank approach)⁹; empowering people through high levels of employment, investing in skills development, fighting poverty and modernising labourmarkets, training and social protection systems so as to help people anticipate and manage change, and build a cohesive society (UNDP approach)¹⁰.

Policy instruments

Tools used by governments to achieve a desired outcome of policy (economical, financial, regulatory etc).

К

Кластер інноваційний

Об'єднання незалежних підприємств – інноваційних стартапів, малих, середніх і великих підприємств, а також дослідницьких організацій, що працюють у певному секторі та регіоні й призначені для стимулювання інноваційної діяльності шляхом заохочення інтенсивної взаємодії, спільного використання об'єктів та обміну знаннями і досвідом та ефективного сприяння передачі технологій, створення мереж і розповсюдження інформації серед компаній у кластері.¹¹

Кластерна політика

Система державних, муніципальних або/та корпоративних і громадських заходів (організаційних, інформаційних, економічних, правових), направлених на формування і розвиток певних кластерів.

Кластерний підхід до формування політики

Спосіб визначення курсу дій у певній сфері на основі об'єднання різних сторін навколо спільних інтересів шляхом встановлення між ними формальних і неформальних взаємовідносин, організації цільової синергійної співпраці.

Innovation cluster

Groups of independent enterprises – innovative start-ups, small, medium and large enterprises as well as research organisations — operating in a particular sector and region and designed to stimulate innovative activity by promoting intensive interactions, common use of facilities and exchange of knowledge and experience and contributing effectively to technologies transfer, networking and information dissemination among the enterprises in the cluster.

Cluster policy

A system of state, municipal and/or corporate and communities (organizational, informational, economic, legal) aimed to form and develop certain clusters.

STH involvement

A way of defining a course of action in a particular sphere based on the unification of different parties around common interests by establishing formal and informal relationships between them, organizing targeted synergetic cooperation.

⁹ Джерело/Source: Inclusive Growth. - [Електронний ресурс]. - Режим доступу: <https://www.adb.org/themes/social-development/poverty-reduction/inclusive-growth>

¹⁰ Джерело/Source: All on board. Making inclusive growth happen. – OECD, 2014. – С. 80 [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://en.unesco.org/inclusivepolicylab/sites/default/files/publication/document/2017/2/All-on-Board-Making-Inclusive-Growth-Happen.pdf>

¹¹ Джерело/Source: Community framework for state aid for research and development and innovation(2006/C 323/01) [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/?uri=CELEX:52006XC1230\(01\)](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/?uri=CELEX:52006XC1230(01))

Компетентнісне планування людських ресурсів

Планування людських ресурсів на базі компетенцій, забезпечує зв'язок між управлінням людськими ресурсами та загальним стратегічним планом організації.

Компетенції

Компетенції означаються як видимі здібності, навички, знання, мотиви або риси, визначені з точки зору поведінки, необхідної для успішного виконання роботи.

Компетентнісне управління

Управління на основі компетенцій, яке сприяє поєднанню планування людських ресурсів зі стратегічним плануванням, дозволяючи оцінювати поточний потенціал людських ресурсів на основі порівняння їх компетенцій з потенціалом, необхідним для досягнення мети, місії та цілей політики.

Конструктивна невизначеність

Мова Європейського Союзу для компромісу в тих випадках, коли точний зміст юридичного тексту чи договору незрозумілий, що дозволяє його тлумачити по-різному в різних країнах. Крім того, іноді робляться різні переклади законодавства ЄС, щоб допомогти державам-членам у вразливих питаннях з метою сприяння компромісу та зменшення політичної напруги.

Концептуалізація

Певний спосіб розуміння, трактування явища, процесу, політики; загальний задум, керівна ідея для політики.

Координація політики

Процес взаємодії, який полягає в узгодженні заходів політики і завдань різних діячів політики з метою формування узгодженого, інтегрованого та / або спільного підходу.

Competency-based human resources planning

Competency-based human resources planning serves as a link between human resources management and the overall strategic plan of an organization.

Competencies

Competencies are defined as observable abilities, skills, knowledge, motivations or traits defined in terms of the behaviours needed for successful job performance.

Competency-based management

Competency-based management supports the integration of human resources planning with strategic planning by allowing to assess the current human resource capacity based on their competencies against the capacity needed to achieve the vision, mission and business goals of the policy.

Constructive uncertainty/ambiguity

EU language for a compromise where the exact meaning of a legal text or treaty is unclear – allowing it to be interpreted in different ways in different countries. In addition sometimes different translations of EU law are made to oblige the various member states on sensitive points, facilitating compromise and minimising political tension.

Conceptualization

A way of understanding, interpreting any phenomenon, process, policy; general idea, head idea for policy.

Policy coordination

Policy coordination is an interactive process aimed to align the policy activities and objectives of different policy actors to form a coherent, integrated and/or joined-up approach.

Корпоративна соціальна відповідальність (КСВ)

Концепція, за допомогою якої компанії на добровільній основі у взаємодії із заінтересованими сторонами інтегрують соціальні та екологічні питання у своїй бізнес-операції в більшій мірі, ніж вони зобов'язані це робити відповідно до законодавства.

Критичне мислення

Критичне мислення - це здатність мислити чітко і раціонально про те, що робити чи чому вірити. Особа з навичками критичного мислення може: 1) розуміти логічні зв'язки між ідеями; 2) визначати, формулювати та оцінювати аргументи; 3) виявляти невідповідності та загальні помилки в міркуваннях; 4) системно вирішувати проблеми; 5) визначати актуальність та значення ідей; 6) обґрунтовувати власні переконання і цінності.

Критичний мислитель здатний вивести наслідки з того, що він знає; він знає, як використовувати інформацію для вирішення проблем, а також вміє шукати відповідні джерела інформації, щоб отримати необхідну інформацію.

Макрорегіон

Частина території України у складі декількох регіонів чи їх частин, об'єднаних за спільними ознаками, яким притаманні спільні проблеми розвитку, в межах якої реалізуються спеціальні для цієї території програми регіонального розвитку.¹²

Мета публічної політики

Мета публічної політики - вирішення суспільної проблеми з використанням ресурсу влади.

Метод

Сукупність певних правил, прийомів, норм щодо пізнання, оцінювання політики або політичної діяльності.

Міжсекторальне співробітництво

Співпраця між різними державними секторами або соціальними групами, яка дозволяє їм вирішувати спільні проблеми.

(див.також *Горизонтальна взаємодія/співпраця*)

Corporate Social Responsibility (CSR)

A concept whereby companies integrate social and environmental concerns in their business operations and in their interaction with their stakeholders on a voluntary basis over and above their legal obligations.

Critical Thinking

Critical thinking is the ability to think clearly and rationally about what to do or what to believe. Someone with critical thinking skills is able to do the following : 1) understand the logical connections between ideas; 2) identify, construct and evaluate arguments; 3) detect inconsistencies and common mistakes in reasoning; 4) solve problems systematically; 5) identify the relevance and importance of ideas; 6) reflect on the justification of one's own beliefs and values. A critical thinker is able to deduce consequences from what she knows, and she knows how to make use of information to solve problems, and to seek relevant sources of information to inform himself.

M

Macroregion

Part of the territory of Ukraine consisting of several regions or their parts united by common features which have common development problems, within which special programs for regional development is being implemented for this territory.

The overall objective of public policy

The overall objective of public policy is to solve a social problem using the power resource.

Method

A set of certain rules, techniques, norms for knowledge, evaluation of a policy or policy activity.

Intersectoral cooperation

Cooperation among different public sector social groups that enables them to solve common problems, e.g., a public health crisis.

(see *Horizontal interaction / cooperation*)

¹² Джерело/Source: Про засади державної регіональної політики : Закон України від 05 лют. 2015 р. № 156-VIII // Уряд. кур'єр. – 11 берез 2015 р. – № 44

Мікрорегіон

Частина території регіону, що характеризується територіальною цілісністю та особливостями розвитку, в межах якої реалізуються спеціальні для цієї території проекти регіонального розвитку.¹³

Модель політики

Сукупність концепцій та принципів, які визначають систему дій щодо досягнення певних цілей.

(див.також *Теорія змін*)

Моніторинг

Систематичний процес збору даних для відстеження внесків/ресурсів, продуктів, кінцевих результатів та впливів/наслідків під час здійснення втручання, та інформування керівництва і стейкхолдерів щодо прогресу та досягнутих результатів. Моніторинг може здійснюватися щодо політик, програм, регулювань, проектів та публічних послуг, а також організацій і систем врядування.

(див.також *Оцінювання політики, Оцінка впливу політики*)

Наслідки політики/Кінцеві результати політики

Зміни, переваги, навчання або інші ефекти (як довгострокові, так і короткострокові), що є опосередкованим результатом політики, спричиненим продуктами політики.

Оцінка впливу політики / оцінка впливу

Інтегрований процес для оцінки та порівняння переваг різних варіантів політики, розроблених для вирішення чітко визначеної проблеми. Це допомога для процесу прийняття політичних рішень, а не його заміник. Як правило, Оцінка впливу політики проводиться перед прийняттям рішення для визначення найбільш доцільного варіанту політики.

Microregion

Part of the territory of the region which is characterized by territorial integrity and peculiarities of development, within which the regional development projects special for this territory are implemented.

Policy model

The set of concepts and principles that determines the system of actions to achieve certain goals.

(see also *Theory of changes*)

Monitoring

Systematic process of collecting data, in order to track inputs, outputs, results and impacts throughout the application of an intervention (policy, programme, project), and to inform management and stakeholders on progress and performance. Monitoring can be applied to policies, programmes, regulations, projects and public services, but also organizations, and systems of governance.

(see also *Policy evaluation, Policy impact assessment*)

N

Policy outcomes

The changes, benefits, learnings or other effects (both long and short term) are an indirect result of policy caused by policy products.

O

Policy impact assessment / Impact assessment

An integrated process to assess and to compare the merits of a range of policy options designed to address a well-defined problem. It is an aid to political decision making not a substitute for it. As a rule, an Policy Impact Assessment is conducted before making decision to determine the most appropriate policy option.

¹³ Джерело/Source: Про засади державної регіональної політики : Закон України від 05 лют. 2015 р. № 156-VIII // Уряд. кур'єр. – 11 берез 2015 р. – № 44

Моніторинг здійснюється в процесі втілення політики, а Оцінювання політики проводиться за її кінцевими чи проміжними результатами.

(див.також **Моніторинг, Оцінювання політики**)

Оцінювання політики

Систематична оцінка операцій та/або результатів програми чи політики у порівнянні з комплексом явних та неявних стандартів, з метою вдосконалення програми чи політики.

(див.також **Моніторинг, Оцінка впливу політики / оцінка впливу**)

Monitoring is carried out in the process of policy implementation, and Policy evaluation is conducted on its final or intermediate results.

(see also **Monitoring, Policy evaluation**)

Policy evaluation

Systematic appraisal of operations and/or program or policy outcomes in comparison with a set of explicit and implicit standards to improve the program or policy.

(see also **Monitoring, Policy impact assessment / Impact assessment**)

П

Парадигма

Сукупність методологічних, світоглядних, наукових, управлінських та інших настанов, що сформовані і прийняті у своїй спільноті як зразок, норма, стандарт щодо розв'язання проблем.

Планування середньо- і довгострокове

Функція публічного управління з обрання пріоритетів, визначення з урахуванням наявних ресурсів цілей та напрямів розвитку, розроблення та виконання взаємопов'язаних завдань і заходів соціально-економічного розвитку на середньо- (від трьох до п'яти років) і довгостроковий (понад п'ять років) періоди.¹⁴ Часто використовується у значенні стратегічного планування.

(див.також **Стратегічне планування**)

Політика як Policy та Політика як Politics

В українській мові для визначення обох понять вживається одне й те саме слово в різних його значеннях, тоді як в англійській це - два різні терміни. Політика в значенні Policy – це певний напрямок або спосіб дій в контексті процесу творення публічної політики, обраний з різних альтернатив та з урахуванням конкретних умов для спрямування та визначення нинішніх та майбутніх рішень. Політика в значенні Politics - це мистецтво або наука управління; мистецтво або наука, пов'язана із завоюванням та утриманням політичної влади.

Paradigm

A set of methodological, philosophical, scientific, managerial and other guidelines that have been formed and adopted in community as a model, norm, standard for solving problems.

Medium- and long-term planning

The function of public administration in choosing priorities, determining, taking into account available resources, the goals and directions of development, developing and implementing interrelated tasks and measures for socio-economic development in the medium - (from three to five years) and long-term (more than five years) periods. Often used in the meaning of Strategic planning.

(see also **Strategic planning**)

Policy and Politics

In Ukraine the same word is used for two different meanings, while in English these are two different terms. Policy - in the context of public policy making process means some direction or method of activities selected among alternatives and considering given conditions to guide and determine present and future decisions. Politics - the art or science of government or the art or science concerned with conquering and holding control over a government.

¹⁴ Джерело/Source: Про засади державної регіональної політики : Закон України від 05 лют. 2015 р. № 156-VIII // Уряд. кур'єр. – 11 берез 2015 р. – № 44

Політика участі (партисипаторна/ партисипативна політика)

Комплекс заходів щодо надання можливостей громадянам та суспільним інститутам брати участь у розробленні та реалізації рішень щодо управління суспільними справами.

Продукти політики

Послуги та матеріальні продукти, що є безпосереднім результатом діяльності.

Політика європейської інтеграції України

Діяльність суб'єктів публічного управління, інститутів громадянського суспільства, яка спрямована на зближення України та Європейського Союзу в політичній, економічній, правовій та безпековій сферах й передбачає створення надійних механізмів політичної стабільності, демократії та безпеки, модернізацію економіки, подолання технологічної відсталості України, залучення іноземних інвестицій і новітніх технологій, підвищення конкурентоспроможності вітчизняного товаровиробника, вихід на ринки ЄС.

Порядок денний асоціації України

Практичний інструмент відносин України та ЄС, спрямований на підготовку та сприяння ефективній імплементації положень Угоди про асоціацію й передбачає розширення кола секторальних діалогів між профільними міністерствами і відомствами України та підрозділами Європейської комісії й агентствами ЄС, а також залучення практичного сприяння й допомоги ЄК і держав-членів ЄС до процесу системного законодавчого наближення України до Європейського Союзу. Схвалений Радою з питань співробітництва між Україною та ЄС 16 червня 2009 р. у Люксембурзі та набрав чинності 24 листопада 2009 р.

Програма

Цей термін може мати різні означення, зокрема: 1) низка проектів об'єднаних спільною метою; 2) постійний комплекс ініціатив / послуг, які підтримують спільні цілі (напр, Програма первинної медико-санітарної допомоги); 3) Секторна програма, яка визначається як політика уряду у відповідній сфері (напр, Програма в сфері охорони здоров'я).

Participatory policy

A set of measures to involve citizens and public institutions to participate in the development and implementation of decisions on the management of public affairs.

Policy outputs

The services and tangible products that result from the activities.

European integration under a policy of Ukraine

Activities of public administrations and civil society institutions aimed at rapprochement of Ukraine and the European Union in the political, economic, legal and security spheres envisaging the creation of reliable mechanisms for political stability, democracy and security, as well as modernization of the economy, overcoming technological backwardness of Ukraine, attracting foreign investment and new technologies, increasing the competitiveness of the domestic commodity producer, access to EU markets.

Agenda of the Association of Ukraine

Practical tool of relations between Ukraine and the EU, aimed at preparing and facilitating the effective implementation of the provisions of the Association Agreement, envisaging expanding the sectoral dialogues between line ministries and departments of Ukraine and the units of the European Commission and EU agencies, as well as involving practical support and assistance of the EC and EU member states in the process of systemic legal approximation of Ukraine to the European Union. Approved by the Council on cooperation between Ukraine and the EU on 16 June 2009 in Luxembourg and entered into force on November 24, 2009.

Program

This can have various meanings, either: 1) a set of projects put together under the overall framework of a common Overall Objective/Goal; 2) an ongoing set of initiatives/services that support common objectives (e.g. a Primary Health Care Program); or 3) a Sector Program, which is defined by the responsible government's sector policy (e.g. a Health Sector Program).

Публічна адміністрація

Агрегований механізм (включає політики, правила, процедури, системи, організаційні структури, персонал тощо), що фінансується з бюджету держави і відповідає за управління справами виконавчої влади та її взаємодії з іншими зацікавленими сторонами у державі, суспільстві та зовнішньому середовищі.

Публічна політика

Курс дій в державі, вироблений для задоволення потреб суспільства, а також за його участю. У формуванні та реалізації публічної політики беруть участь органи державного управління, органи місцевого самоврядування, неурядові організації, бізнес, громадяни та їх об'єднання.

(див.також *Політика, Публічна політика, заснована на доказах*)

Публічна політика, заснована на доказах

Курс дій в державі, вироблений системно й раціонально на основі всебічного об'єктивного аналізу і наукового опрацювання статистичних, соціологічних, наукових, порівняльних та інших даних, що в сукупності підтверджує його правильність. На усіх етапах такої політики значна увага приділяється обґрунтованості, доказовості визначення суспільної проблеми, вибору цілей, завдань, заходів, показників результативності тощо.

(див.також *Політика, Публічна політика*)

Публічне управління

Здійснення всього комплексу державних заходів, що стосуються впровадження законів, регуляторних актів та урядових рішень, пов'язаних з наданням публічних послуг.

Регіон

Відповідно до українського законодавства регіон це територія Автономної Республіки Крим, області, міст Києва та Севастополя.

Public administration

The aggregate machinery (policies, rules, procedures, systems, organizational structures, personnel and so forth) funded by the state budget and in charge of the management and direction of the affairs of the executive government, and its interaction with other stakeholders in the state, society and external environment.

Public policy

Course of action by the state, designed to meet the needs of society, as well as with its participation. Public authorities, local governments, non-governmental organizations, business, citizens and their associations participate in the formation and implementation of public policy.

(see also *Policy, Evidence-based policy*)

Evidence-based policy/Evidence-based public policy

Course of action in the state, developed systematically and rationally on the basis of comprehensive objective analysis and scientific study of statistical, sociological, scientific, comparative and other data, which collectively confirms its relevance. At all stages of such a policy considerable attention is paid to the validity, proof of the definition of a public problem, the choice of goals, objectives, measures, performance indicators, etc.

(see also *Policy, Public policy*)

Public management

The implementation of the whole set of government activities dealing with the implementation of laws, regulations and decisions of the Government and the management related to the provision of public services.

P

Region

According to current Ukrainian legislation a region is the same as an oblast. Ukraine currently has 27 oblasts, including Autonomous Republic of Crimea, Kyiv and Sevastopol cities.

Регіональна політика

Система цілей, заходів, засобів та узгоджених дій центральних і місцевих органів виконавчої влади, органів місцевого самоврядування та їх посадових осіб, інших акторів, щодо розвитку регіонів.

Результати політики

Узагальнюючий термін для продуктів, наслідків, впливів політики.

Результативність політики

Ступінь впровадження політики, який показує, наскільки вдалось досягти бажаного результату, успіху.

Розробник політики

Особа, що відповідальна за/має можливість впливу на/залучена до процесу формування публічної політики на міжнародному, національному, регіональному чи місцевому рівні.

Секторальні політики

Політики, що охоплюють окремі сфери економічного життя ЄС та кожної держави-члена ЄС. Секторальні політики: Спільна Аграрна Політика ЄС, Спільна політика рибальства, Спільна енергетична політика, Спільна транспортна політика, Спільна інноваційна політика, Спільна інформаційна політика, Спільна науково-технологічна політика.

¹⁵

Соціальна експертиза/Оцінка соціального впливу

Експертна процедура оцінки, аналізу та прогнозу соціальних аспектів будь-якої ситуації, аналіз і прогноз соціальних наслідків політики, програм і проектів, що розробляються та впроваджуються, а також рекомендації щодо запобігання або подолання негативних соціальних наслідків.

Соціальний діалог

Всі види переговорів, консультацій та обміну інформацією між представниками роботодавців, працівників та урядом з питань, що становлять спільний інтерес у галузі економічної та соціальної політики.

Regional policy

The system of goals, measures, means and concerted actions of central and local executive authorities, local self-government bodies and their officials, other actors, with regard to the development of regions.

Policy results

Generalizing term for policy outputs, outcomes, impact.

Policy effectiveness

The degree to which a policy is successful in producing a desired result; success.

Policy maker

A person or/and an organization responsible for/with power to influence/involved in the process of formulating public policy at international, national, regional, or local level.

C

Sectoral common policies

Sectoral common policies are covering certain spheres of economic life in the EU and its Member States. Sectoral common policies: Common Agrarian Policy, Common Fisheries Policy, Common energy policy, Common transport policy, Common innovation policy, Common information policy, Common scientific and technological policy.

Social expertise/Social Impact Assessment

An expert procedure for the assessment, analysis and forecasting of the social aspects of any situation, analysis and forecast of social consequences of policy, programs and projects as well as recommendations for preventing and overcoming negative social consequences.

Social dialogue

All types of negotiation, consultation and exchange of information between or among representatives of, employers, workers and governments on issues of common interest in the field of economic and social policy.

¹⁵ Джерело/Source: Moussis N. Access to European Union: law, economics, policies//19th updated edition, Rixensart, 2011. – <http://europedia.moussis.eu/about/?book=B0001>

Він включає двосторонні та тристоронні консультації, колективні переговори та інші види співпраці. Поняття використовують у вузькому розумінні. У широкому розумінні використовують поняття Суспільний діалог – участь усіх зацікавлених сторін у виборі проблеми для аналізу політики, у процесі формування та реалізації публічної політики.

Спільні політики

Правила, заходи та кодекси поведінки, прийняті спільними інституціями, які були засновані групою держав і здійснювалися спільними інституціями та державами-членами. Спільна політика є інструментом передачі частини суверенних національних держав наддержавним інститутам.¹⁶

Сталість

Ймовірність продовження/збереження позитивних наслідків, що наступили в результаті реалізації певної публічної політики, після закінчення періоду застосування конкретних її заходів.

Стейкхолдер

Див. Заінтересовані сторони.

«Стратегії» та «політики» (взаємозалежність)

Стратегії - це підходи до досягнення певних цілей, які виробляються у відповідь на усвідомлену проблему громадян, яка охоплює багатьох акторів та зазвичай передбачає широкомасштабні плани дій. Політика формує напрямки чи методи для досягнення стратегічних цілей.

(див.також *Політика*)

Стратегічне планування

Провідна функція стратегічного управління, яка використовується для визначення пріоритетів, зосередження енергії та ресурсів, посилення операцій, забезпечення того, щоб працівники та інші зацікавлені сторони працювали над досягненням спільних цілей, встановлювання згоди щодо очікуваних результатів, а також оцінювали та налаштовували напрямки діяльності організації у відповідь на зміну навколишнього середовища.

It includes bipartite and tripartite consultation, collective bargaining and all forms of management-labour cooperation. Term is using in the narrow sense.

In the broad sense Social dialogue means participation of all stakeholders in the choice of problem for policy analysis, in the process of formation and implementation of public policy.

Common policies

Common policies are the rules, measures and codes of activities adopted by common institutions that were founded by a group of states and implemented by joint institutions and the Member States. Common policy is the instrument of transfer the part of sovereign national powers to supranational institutions.

Sustainability

It is the likelihood of a continuation/preservation of benefits provided as results of policy implementation after the period of application of specific policy measures has ended.

Stake Holder

See Stake Holder (STH).

«Strategies» and «policies» (interconnection)

Strategies are the approaches to achieve certain aims, produced as a response to a perceived problem of the citizens that affects multiple actors and usually imply large-scale action plans. Policy forms directions or method for achieving strategic goals.

(see also *Policy*)

Strategic planning

The main function of the strategic management that is used to set priorities, focus energy and resources, strengthen operations, ensure that employees and other stakeholders are working toward common goals, establish agreement around intended outcomes/results, and assess and adjust the organization's direction in response to a changing environment.

¹⁶ Джерело/Source: Moussis N. Access to European Union: law, economics, policies //19th updated edition, Rixensart, 2011. – <http://europedia.moussis.eu/about/?book=B0001>

Це дисципліноване зусилля, яке виробляє фундаментальні рішення та дії, які формують і керують тим, що таке організація, кому вона служить, що вона робить і чому вона це робить, зосереджуючись на майбутньому. Ефективне стратегічне планування виражає не тільки те, куди направляється організація та дії, необхідні для досягнення прогресу, але також, як вона дізнається, що вона буде успішною.

Стратегічне управління

Управління ресурсами організації для досягнення її цілей та завдань. Стратегічне управління передбачає встановлення цілей, аналіз конкурентного середовища, аналіз внутрішньої організації, оцінку стратегій та їх реалізацію.

Стратегія

Опорне поняття й основний результат стратегічного планування, засіб концептуалізації та програмування майбутньої діяльності, що на основі визначення пріоритетів дає корисну основу для розподілу обмежених ресурсів.

Субсидіарність

Поділ зобов'язань таким чином, що відповідальність за кожну функцію призначається найнижчому рівню управління, здатному її виконувати.

Схвалення політики

Політика може бути прийнята тільки після того, як отримає відповідне схвалення на урядовому, законодавчому або іншому рівні.

Теорія змін

Теорія, яка пояснює, як потрібно розуміти заходи /події для того, щоб отримати серію результатів, які сприяють досягненню кінцевого очікуваного впливу. Її можна розробляти для будь-якого рівня втручання - події, проекту, програми, політики, стратегії або організації.¹⁸

It is a disciplined effort that produces fundamental decisions and actions that shape and guide what an organization is, who it serves, what it does, and why it does it, with a focus on the future. Effective strategic planning articulates not only where an organization is going and the actions needed to make progress, but also how it will know whether it is successful.

Strategic management

Managing the resources of the organization to achieve its goals and objectives. Strategic management involves setting goals, analysis of the competitive environment, analysis of internal organization, assessment of strategies and their implementation.

Strategy

The supporting concept and the main result of strategic planning, a means of conceptualization and programming of future activities, which, based on prioritization, provides a useful basis for the distribution of limited resources.

Subsidiarity

The division of responsibilities in such a way that the responsibility for each function is assigned to the lowest level of management that can execute it.

Policy Approval

Once the appropriate approval (governmental, legislative, etc.) is granted then a policy can be adopted.

T

Theory of change

A theory explains how activities are understood to get a series of results that contribute to achieving the final intended impacts. It can be developed for any level of intervention – an event, a project, a programme, a policy, a strategy or an organization.

¹⁷ Джерело/Source: Theory of Change guide, Patricia Rogers, UNICEF

Угода про асоціацію між Україною та ЄС

Комплексний договір, який охоплює політичні та економічні відносини між Україною та ЄС. Угода, яка замінює Угоду про партнерство та співробітництво між Європейськими співтовариствами і Україною та дає змогу перейти від партнерства і співробітництва до політичної асоціації та економічної інтеграції.

Її важливою складовою є положення про створення поглибленої та всеохоплюючої зони вільної торгівлі між Україною та ЄС, яка визначає правову базу для вільного переміщення товарів, послуг, капіталів, частково робочої сили між Україною та ЄС, а також регуляторне наближення, спрямоване на поступове входження економіки України до спільного ринку ЄС. Дана угода слугує стратегічним орієнтиром системних соціально-економічних реформ в Україні. Угода про асоціацію між Україною та ЄС набула чинності у повному обсязі 1 вересня 2017 р.

Узгодженість політик

Систематичне заохочення урядових структур до розробки і впровадження взаємодоповнюючих політик з метою досягнення узгоджених цілей та уникнення або мінімізації негативних впливів в інших сферах політики. Проблеми узгодженості політики можуть виникати між різними видами публічної політики, на різних рівнях урядових структур або між різними зацікавленими сторонами. Також проблеми узгодженості політики можуть виникати на міжнародному рівні.

Формування порядку денного політики

Це крок циклу політики, який визначає нові проблеми, які можуть вимагати дій уряду. Якщо визначено проблеми в декількох сферах, можна провести оцінку всіх проблем або ж надати пріоритетності одній із них.

Association Agreement between Ukraine and the EU

Comprehensive treaty covering the political and economic relations between Ukraine and the EU. It is the agreement, which replaces the Partnership and Cooperation Agreement between the European Communities and Ukraine, and allows to switch from partnership and cooperation to political association and economic integration.

Its important component is the provisions on Deep and Comprehensive Free Trade Area between Ukraine and the EU, which defines the legal framework for the free movement of goods, services, capital, partially labour force between Ukraine and the EU, as well as the regulatory approximation aimed at the gradual entry of the Ukrainian economy to the common EU market. This agreement serves as a strategic reference point for systematic socio-economic reforms in Ukraine. The Association Agreement between Ukraine and the EU came into force in full on September 1, 2017.

Policy coherence

The systematic promotion of mutually reinforcing policies across government departments to create synergies towards achieving agreed objectives and to avoid or minimize negative spillovers in other policy areas. Issues of policy coherence may arise between different types of public policies, different levels of government or between different stakeholders. Next to these issues on national level, issues of policy coherence can also occur on the international level.

¹⁹

Φ

Policy agenda setting

This step of policy cycle identifies new issues that may require government action. If multiple areas are identified they can all be assessed, or particular issues may be given a priority.

¹⁸ Джерело/Source: <http://www.liaise-kit.eu/ia-method/methods-analyse-coherence-policies>

Формулювання політики

Це крок циклу політики, який визначає структуру політики. Він дає відповіді на питання: Які цілі потрібно досягти? Чи будуть додаткові наслідки? Які будуть витрати? Як основні заінтересовані сторони реагують на ці впливи?

Policy formulation

This step of policy cycle defines the structure of the policy. What goals need to be achieved? Will there be additional implications? What will the costs be? How will key stakeholders react to these effects?

Ц

Цикл політики

Ідеалізований процес, в якому політика розробляється з моменту ідентифікації початкової проблеми, аналізу проблеми, формулювання та узгодження варіанту політики і переходить в етапи впровадження політики: втілення, оцінка, визначення нових завдань політики. Він служить більше як повчальне та абстрактне керівництво, ніж як практичний строго визначений процес.

Policy cycle

The process in which a policy develops from initial issue identification, issue analysis, policy option formulation and approval through implementation phases to fruition, evaluation and the framing of new policy agendas. It serves more as an instructive and abstracted guide than as a practical strictly-defined process.²⁰

Ціль політики

Окреслення кінцевого результату політики, який повинен бути досягнутий. (Може використовуватись як синонім до Мета політики)

Policy goal

The image of the final result of the policy, which should be achieved. (Can be used as Overall objective of Policy)

¹⁹Джерело/Source: adapted from <https://www.safeopedia.com/definition/2879/policy-cycle> and <https://www.egu.eu/policy/basics/cycle/>

Список використаних джерел

References

1. Килиевич А. Англо-русский глоссарий терминов и понятий в сфере государственного управления и полиики, экономики и международной торговли. 2-е изд., испр. и доп. - Б.: 2013. - 786 с. - С. 38
2. UN Public Administration Glossary [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.unpan.org/Directories/Glossary/tabid/1398/language/en-US/Default.aspx>
3. Кілієвич, Олександр . Англо-український ґлосарій термінів і понять з аналізу державної політики та економіки. – К.: Видавництво Соломії Павличко «Основи», 2003. – 510 с.- С. 262
4. Quality of Public Administration. A Toolbox for Practitioners, European Union, Luxembourg: Publications Office of the European Union, 2015. –<http://ec.europa.eu/esf/main.jsp?catId=3&langId=en&keywords=&langSel=&pubType=434>
5. OECD-DAC, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, OECD, Paris, 2010. - <http://www.oecd.org/development/peer-reviews/2754804.pdf>
6. <http://iate.europa.eu/FindTermsByLilId.do?lilId=895838&langId=en>
7. Постанова КМ України від 5 листопада 2008 р. N 976 Про затвердження Порядку сприяння проведенню громадської експертизи діяльності органів виконавчої влади. - <http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/976-2008-%D0%BF>
8. Килиевич А. Англо-русский глоссарий терминов и понятий в сфере государственного управления и полиики, экономики и международной торговли. 2-е изд., испр. и доп. - Б.: 2013. - 786 с. - С. 349
9. Килиевич А. Англо-русский глоссарий терминов и понятий в сфере государственного управления и полиики, экономики и международной торговли. 2-е изд., испр. и доп. - Б.: 2013. - 786 с. - С. 349
10. Про державні цільові програми: Закон від 18.03.2004 № 1621-IV
11. OECD-DAC, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, OECD, Paris, 2010. - <http://www.oecd.org/development/peer-reviews/2754804.pdf>
12. Соціальна експертиза в Україні: методологія, методика, досвід впровадження [Текст] : [монографія] / [за ред. Ю. І. Саєнка] ; Ін-т соціол. НАН України. - К. : [б. в.], 2000. - 193 с.
13. The new european consensus on development «Our world, our dignity, our future»: Joint statement by the Council and the representatives of the governments of the Member States meeting within the Council, the European Parliament and the Commission (2017/C 210/01) [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://eur-lex.europa.eu/legal_content/EN/TXT/?uri=uriserv:OJ.C_2017.210.01.0001.01.ENG&toc=OJ:C:2017:210:TOC
14. Оржель О.Ю (Енциклопедичний словник з державного управління / уклад. : Ю. П. Сурмін, В. Д. Бакуменко, А. М. Михненко та ін. ; за ред. Ю. В. Ковбасюка, В. П. Трощинського, Ю. П. Сурміна. – К. : НАДУ, 2010. – с. 229)
15. Килиевич А. Англо-русский глоссарий терминов и понятий в сфере государственного управления и полиики, экономики и международной торговли. 2-е изд., испр. и доп. - Б.: 2013. - 786 с. - С. 360
16. Кілієвич, Олександр . Англо-український ґлосарій термінів і понять з аналізу державної політики та економіки. – К.: Видавництво Соломії Павличко «Основи», 2003. – 510 с.- С. 36 methods-and-approaches
17. Кілієвич, Олександр . Англо-український ґлосарій термінів і понять з аналізу державної політики та економіки. – К.: Видавництво Соломії Павличко «Основи», 2003. – 510 с.- С. 270
18. All on board. Making inclusive growth happen. – OECD, 2014. – С. 80 [Електронний ресурс]. – Режим доступу:<http://en.unesco.org/inclusivpolicylab/sites/default/files/publication/document/2017/2/All-on-Board-Making-Inclusive-Growth-Happen.pdf>
19. Glossary:Innovation // Eurostatstatisticsexplained [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Glossary:Innovation>
20. OECD-DAC, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, OECD, Paris, 2010. - <http://www.oecd.org/development/peer-reviews/2754804.pdf>
21. Cluster // OxfordDictionaries [Електронний ресурс]. – Режим доступу:<https://en.oxforddictionaries.com/definition/cluster>

22. Community framework for state aid for research and development and innovation(2006/C 323/01) [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/?uri=CELEX:52006XC1230\(01\)](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/?uri=CELEX:52006XC1230(01))
23. Corporate Social Responsibility (CSR) // A renewed EU strategy 2011-14 for Corporate Social Responsibility/* COM/2011/0681 final (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex%3A52011DC0681>)
24. Про засади державної регіональної політики : Закон України від 05 лют. 2015 р. № 156-VIII // Уряд. кур'єр. – 11 берез 2015 р. – № 44.
25. Open method of coordination // Glossary of summaries [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://eur-lex.europa.eu/summary/glossary/open_method_coordination.html
26. <http://medical-dictionary.thefreedictionary.com/intersectoral+collaboration>
27. Про засади державної регіональної політики : Закон України від 05 лют. 2015 р. № 156-VIII // Уряд. кур'єр. – 11 берез 2015 р. – № 44.
28. Quality of Public Administration. A Toolbox for Practitioners, European Union, Luxembourg: Publications Office of the European Union, 2015. - <http://ec.europa.eu/esf/main.jsp?catId=3&langId=en&keywords=&langSel=&pubType=434>
29. Килиевич А. Англо-русский глоссарий терминов и понятий в сфере государственного управления и полиики, экономики и международной торговли. 2-е изд., испр. и доп. - Б.: 2013. - 786 с. - С. 357
30. Source: Better Regulation Toolbox, European Commission, 2015. - http://ec.europa.eu/smart-regulation/guidelines/docs/br_toolbox_en.pdf
31. Clark, Mari; Sartorius, Rolf; Bamberger, Michael. 2004. Monitoring and evaluation: some tools, methods, and approaches. Evaluation Capacity Development working paper series; ECD. Washington DC; World Bank. <http://documents.worldbank.org/curated/en/829171468180901329/Monitoring-and-evaluation-some-tools->
32. Кілієвич, Олександр . Англо-український глосарій термінів і понять з аналізу державної політики та економіки. – К.: Видавництво Соломії Павличко «Основи», 2003. – 510 с.- С. 265
33. Глосарій термінів з моніторингу та оцінювання/ Горошко А., Нарчинська Т., Озимок І., Тарнай В. – 2-е видання. _ К.: Українська асоціація оцінювання, 2016.
34. Про засади державної регіональної політики : Закон України від 05 лют. 2015 р. № 156-VIII // Уряд. кур'єр. – 11 берез 2015 р. – № 44.
35. Policy coherence for inclusive and sustainable development: OECD POST-2015. – Element 8. –Paper 1[Електронний ресурс]. – Режим доступу:<https://www.oecd.org/dac/POST-2015%20PCD.pdf>
36. Килиевич А. Англо-русский глоссарий терминов и понятий в сфере государственного управления и полиики, экономики и международной торговли. 2-е изд., испр. и доп. - Б.: 2013. - 786 с. - С. 357
37. Lexicon of terms and concepts in public administration, public policy and political science / comp., ed. S. Badger [a. o.]. - 2. ed. - Kiev : Osnovu publishers, 1998. – 448 p.
38. UN Public Administration Glossary [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.unpan.org/Directories/Glossary/tabid/1398/language/en-US/Default.aspx>
39. UN Public Administration Glossary [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.unpan.org/Directories/Glossary/tabid/1398/language/en-US/Default.aspx>
40. Бакуменко В.Д. (Енциклопедичний словник з державного управління / уклад. : Ю. П. Сурмін, В. Д. Бакуменко, А. М. Михненко та ін. ; за ред. Ю. В. Ковбасюка, В. П. Трощинського, Ю. П. Сурміна. – К. : НАДУ, 2010. – с. 615).
41. Соціальна експертиза в Україні: методологія, методика, досвід впровадження [Текст] : [монографія] / [за ред. Ю. І. Саєнка] ; Ін-т соціол. НАН України. - К. : [б. в.], 2000. - 193 с.
42. Social dialogue // https://ec.europa.eu/europeaid/sectors/human-development/social-inclusion/social-dialogue_en?qt-node_tabs_sector_=2)
43. <http://www.balancedscorecard.org/BSC-Basics/Strategic-Planning-Basics>
44. <http://www.investopedia.com/terms/s/strategic-management.asp>
45. М. Кузьмін. Структура ментальності та трансверсальність управління. Режим доступу: <http://www.kbuara.kharkov.ua/e-book/putp/2010-34/doc/1/08.pdf>
46. <http://www.businessdictionary.com/definition/objective.html>
47. <http://siteresources.worldbank.org/INTDEBTDEPT/Resources/468980-1218567884549/WhatIsInclusiveGrowth20081230.pdf>

Комп'ютерна верстка:

О. Артемчук - молодший феллоу з питань тренінгів проекту «A4U»

Desktop publishing:

О. Artemchuk - Junior Training Fellow of the A4U project

Редакція:

М. Кузьмичова - молодший феллоу з питань тренінгів проекту «A4U»

Proofreading:

М. Kuzmychova - Junior Training Fellow of the A4U project

Проект ЄС «Підтримка впровадження Угоди про асоціацію між Україною та ЄС» 'Association4U'

Офіс 210 (поверх)

Музейний провулок, 10

01001 м. Київ, Україна

тел.: (+38044) 255 57 17

Електронна адреса: office@association4U.com.ua

Веб-сайт: www.association4u.com.ua

EU funded project «Support for the implementation of the Association Agreement between Ukraine and the EU» 'Association4U'

Office (2 floor)

10 Muzejnij Lane,

01001, Kiev, Ukraine

phone: (+38044) 255 57 17

e-mail: office@association4U.com.ua

web: www.association4u.com.ua